

# GE MEN GE BUE



Aerenzdallgemeng

N°1/2022

ISSN: 2354-5348



# Table des matières / Inhaltsverzeichnis

---

Informations utiles / Nützliche Informationen	4 - 5
Séances du conseil communal / Gemeinderatssitzungen	6 - 17
27 octobre 2021 / 27. Oktober 2021	6 - 13
15 décembre 2021 / 15. Dezember 2021	14 - 17
Avis au public	18 - 22
Élimination des déchets / Abfallentsorgung	23 - 31
Calendrier des déchets / Abfallkalender	23 - 24
Déchets verts / Grünschnitt	25 - 26
Valorlux	27
Superdreckskëscht	28 - 31
Divers	32 - 46
Myenergy	32
Stëftung Hëllef Doheem	33
Repas sur roues	34 - 36
Catechese	37
Conservatoire du Nord	38 - 40
Évènements	41 - 42
Opfruff	43 - 46
Photos / Fotoen	47
Grouss Botz	47

# Informations utiles / Nützliche Informationen

---

## Administration communale Gemeindeverwaltung



### Maison communale Rathaus

26, rue de Savelborn  
L-7660 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1  
Fax: 87 96 65

[secretariat@aerenzdall.lu](mailto:secretariat@aerenzdall.lu)  
[www.aerenzdall.lu](http://www.aerenzdall.lu)



## Secrétariat

### Monique Glesener

secrétaire communal  
Tél. : 83 73 02 - 20  
[monique.glesener@aerenzdall.lu](mailto:monique.glesener@aerenzdall.lu)

### Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

### Claude Schaack

rédacteur  
Tél. : 83 73 02 - 24  
[claude.schaack@aerenzdall.lu](mailto:claude.schaack@aerenzdall.lu)

## Bureau de la population / Etat Civil

### Melanie Elsen

rédacteur  
Tél. : 83 73 02 - 29  
[melanie.elsen@aerenzdall.lu](mailto:melanie.elsen@aerenzdall.lu)

### Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00  
Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00

### Carole Vital-Krier

employée  
Tél. : 83 73 02 - 25  
[carole.krier@aerenzdall.lu](mailto:carole.krier@aerenzdall.lu)

## Recette communale

### Tim Steffes

receveur communal  
Tél. : 83 73 02 - 22  
[tim.steffes@aerenzdall.lu](mailto:tim.steffes@aerenzdall.lu)

### Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

# Informations utiles / Nützliche Informationen

---

## Service technique

**Bob Welter**  
ingénieur-technicien  
Tél. : 83 73 85 - 22  
Gsm : 621 49 81 98  
[bob.welter@aerenzdall.lu](mailto:bob.welter@aerenzdall.lu)

Bureau : 23, Gilsduerferstrooss à Ermsdorf

**Heures d'ouverture :**  
Uniquement sur rendez-vous

---

## Service forestier

**Tom Scholtes**  
préposé forestier  
Tél. : 83 73 02 - 23  
[tom.scholtes@anf.etat.lu](mailto:tom.scholtes@anf.etat.lu)

Bureau : 26, rue de Savelborn à Medernach

**Heures d'ouverture :**  
Lundi à vendredi de 08h00 - 09h00 ou sur rendez-vous

---

## Ouvriers communaux

**Mike Stein**  
Responsable service des régies  
Tél. : 691 83 73 21  
[mike.stein@aerenzdall.lu](mailto:mike.stein@aerenzdall.lu)

**Ken Thinnes**  
Responsable bâtiments  
Tél. : 621 83 73 27

**Mirnes Babacic**  
Tél. : 621 83 73 28

**Fernando Rocha Felix**  
Tél. : 691 83 73 83

**Roger Gros**  
Tél. : 691 83 73 87

**Conny Schickes**  
Tél. : 621 83 73 26

**Jean-Michel Lardennois**  
Tél. : 621 83 73 25

**Guy Weckering**  
Tél. : 691 83 73 22

**Claude Muller**  
Tél. : 691 83 73 23

**Fränk Welter**  
Tél. : 691 83 73 89

**Cindy Paladino - Colling**  
Tél. : 691 83 73 24

OKTOBER  
OCTOBRE  
**27**

## Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	20 octobre 2021
Öffentliche Bekanntgabe :	20. Oktober 2021
Date de la convocation des conseillers :	20 octobre 2021
Einberufung der Gemeinderäte :	20. Oktober 2021

### Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;  
M. Bob Bintz, échevin ;  
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;  
M. Eugène Unsen, échevin ;  
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;  
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;  
M. Marc Feller, conseiller communal ;  
M. Léonard Wies, conseiller communal ;  
M. Steve Batista, conseiller communal ;  
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

### Absents excusés / Entschuldigt

/

oui / Ja  non / Nein  abstention / Enthaltung

### Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

1

A l'instar des séances antérieures, le conseil communal décide que dans le contexte de la pandémie du Covid-19, les séances du conseil communal se tiendront dans la salle de fêtes du centre culturel 26, rue de Savelborn à Medernach.

### Festlegung eines bestimmten Raumes für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen - vorübergehende Ausnahmeregelung

Wie bereits in den vorherigen Gemeinderatssitzungen beschließt der Gemeinderat, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie, die Gemeinderatssitzungen im Festsaal des Kulturzentrums 26 „rue de Savelborn“ in Medernach stattfinden.

10  0  0

### Approbation du plan de gestion annuel pour les forêts communales pour l'année 2022

2

Le plan de gestion annuel pour les propriétés forestières de la commune de la Vallée de l'Ernz pour l'exercice 2022 est approuvé avec des dépenses d'un montant de 258.500 € et des recettes d'un montant de 216.300 €.

### Genehmigung des Forstwirtschaftsplans der kommunalen Wälder für das Jahr 2022

Der Gemeinderat bewilligt den Forstwirtschaftsplan der kommunalen Wälder der Erntalgemeinde für das Jahr 2022. Die Ausgaben belaufen sich auf 258.500 € und die Einnahmen auf 216.300 €.

10  0  0

### Plan pluriannuel de financement pour les années 2021 à 2024 – information du conseil communal

3

Le conseil communal prend note du plan pluriannuel de financement 2021 portant sur les années 2022, 2023 et 2024, tel que présenté par le collège échevinal.

### Mehrjähriger Finanzierungsplan für die Jahre 2021 bis 2024 – Information des Gemeinderats

Der Gemeinderat nimmt den mehrjährigen Finanzierungsplan 2021 für die Jahre 2022, 2023 und 2024, wie dieser vom Schöffenrat vorgelegt wird, zur Kenntnis.

10  0  0

**Approbation du projet et du devis pour le réaménagement de la rue du Cimetière à Medernach**

4

Le conseil communal approuve le projet ainsi que le devis estimatif du 5 juillet 2021, élaborés par le bureau d'études et de services techniques « best ingénieurs-conseils », de Senningerberg pour le réaménagement de la rue du Cimetière à Medernach s'élevant à 2.265.000 € TTC y compris les honoraires d'ingénieur.

**Genehmigung des Projektes und des Kostenvoranschlages für die Neugestaltung der „rue du Cimetière“ in Medernach**

Der Gemeinderat genehmigt das Projekt sowie den Kostenvoranschlag vom 5. Juli 2021, die vom Büro „best ingénieurs-conseils“ aus Senningerberg für die Neugestaltung der „rue du Cimetière“ in Medernach ausgearbeitet wurden und sich einschließlich der Ingenieurhonorare auf 2.265.000 € inkl. MwSt. belaufen.


**Classement comme monument national d'un immeuble (maison 1 à Folkendange) – avis du conseil communal**

5

Le conseil communal avise négativement la proposition du Ministère de la Culture du 25 août 2021 relative au classement comme monument national des immeubles du « château de Folkendange », sis maison 1 à Folkendange y compris le mur d'enceinte étant donné que la demande de classement n'émane pas de la propriétaire, mais d'un tiers.

**Einstufung eines Gebäudes als nationales Monument („maison 1“ in Folkendingen) - Stellungnahme des Gemeinderats**

Der Gemeinderat spricht sich gegen den Vorschlag des Kulturministeriums vom 25. August 2021 zur Einstufung der Gebäude des „château de Folkendange“, Haus 1 in Folkendingen einschließlich der Begrenzungsmauern als nationales Denkmal aus, da der Antrag nicht auf Wunsch der Eigentümerin gestellt wurde, sondern von einer Drittperson.


**Approbation de la modification ponctuelle du PAP « rue de Larochette » à Medernach - article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain**

6

Le conseil communal approuve la proposition de modification ponctuelle no 2 du plan d'aménagement particulier « rue de Larochette » à Medernach, telle que présentée en date du 19 juillet 2021 par le bureau d'ingénieurs-conseils « Luxplan S.A. » de Capellen pour le compte de la société « Immoflex S.A. » de Grevenmacher visant le réaménagement des emplacements de stationnement privés au niveau de la placette donnant accès au lot 8 du PAP approuvé.

**Genehmigung der punktuellen Abänderung des Teilbebauungsplanes „rue de Larochette“ in Medernach gemäß Artikel 30bis (vereinfachtes Verfahren) des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Planung und Stadtentwicklung**

Der Gemeinderat stimmt der zweiten punktuellen Abänderung des Teilbebauungsplanes „rue de Larochette“ in Medernach zu, welche am 19. Juli 2021 vom Büro „Luxplan S.A.“ aus Capellen im Auftrag der Gesellschaft „Imhoflex S.A.“ aus Grevenmacher vorgelegt wurde. Die Änderung betrifft die Neugestaltung der privaten Parkplätze auf der Ebene des kleinen Platzes der den Zugang zu Los 8 des genehmigten Teilbebauungsplanes ermöglicht.



## 7 Approbation d'un contrat de transport pour le transport des écoliers de la maison relais

Le contrat de transport du 18 août 2021 entre le collège échevinal et l'entreprise de transport « Alltra S.A. » avec siège à Angelsberg pour le transport des écoliers de Medernach vers la maison relais à Eppeldorf est approuvé par le conseil communal. Suivant le contrat conclu pour la période du 15 septembre 2021 au 17 décembre 2021, le prix du transport s'élève à 2.723,53 € TTC par semaine, soit à 32.682,36 € TTC pour le 1er trimestre de l'année scolaire 2021/2022.

## Genehmigung eines Vertrages für den Schülertransport der „Maison Relais“

Der Transportvertrag vom 18. August 2021 zwischen dem Schöffenrat und dem Transportunternehmen „Alltra S.A.“ mit Sitz in Angelsberg für den Transport der Schüler von Medernach zur „Maison Relais“ in Eppeldorf wird vom Gemeinderat genehmigt. Gemäß dem Vertrag, welcher für die Zeitspanne vom 15. September 2021 bis 17. Dezember 2021 abgeschlossen wurde, beläuft sich der Wochenpreis auf 2.723,53 € inkl. MwSt., respektiv auf 32.682,36 € inkl. MwSt. für das erste Trimester des Schuljahres 2021/2022.

10  0  0

## 8 Approbation d'un contrat de transport pour les transports scolaires de l'enseignement fondamental de la commune (section de Medernach)

Le conseil communal approuve le contrat de transport scolaire signé en date du 15 septembre 2021 entre le collège échevinal et l'entreprise de transport « Feller-Losch Nelly » de Schrondweiler concernant le transport des écoliers de l'enseignement fondamental « Am Weier » qui habitent les fermes et maisons isolées de la section de Medernach, comme suit :

## Genehmigung eines Vertrages betreffend den Schultransport der Grundschulkinder der Gemeinde (Sektion Medernach)

Der Gemeinderat genehmigt den am 15. September 2021 unterzeichneten Vertrag zwischen dem Schöffenrat und dem Transportunternehmen „Feller-Losch Nelly“ aus Schrondweiler bezüglich des Schülertransports der Grundschüler der Schule „Am Weier“, welche außerhalb der Ortschaft Medernach, auf den einzelnen Höfen oder Häusern, der Sektion Medernach wohnen, wie folgt:

prix par demi-journée de classe : Preis für einen halben Schultag :	139,23 € + 3% TVA / MwSt. = <b>143,41 € TTC</b> / inkl. MwSt.
prix par journée entière de classe : Preis für einen ganzen Schultag :	278,46 € + 3% TVA / MwSt. = <b>286,81 € TTC</b> / inkl. MwSt.
prix par semaine : Preis pro Woche :	<b>1.122,20 € TTC</b> / inkl. MwSt.
somme totale par année scolaire : Gesamtsumme pro Schuljahr :	<b>42.643,60 € TTC</b> / inkl. MwSt.

10  0  0

## 9 Résiliation avant terme d'un contrat de bail pour une place de stationnement au parking « op der Lann » à Medernach

Le conseil communal marque son accord à la résiliation avant terme du contrat de bail du 1<sup>er</sup> février 2019 conclu avec Monsieur Kevin Ribeiro Cardoso, domicilié à Medernach relatif à la location de l'emplacement N°5 dans le parking couvert « op der Lann » à Medernach.

## Vorzeitige Kündigung eines Mietvertrages für einen Stellplatz in der Tiefgarage „op der Lann“ in Medernach

Der Gemeinderat stimmt der vorzeitigen Kündigung des Mietvertrags des Stellplatzes Nr. 5 in der Tiefgarage „op der Lann“ vom 1. Februar 2019 mit Herrn Kevin Ribeiro Cardoso aus Medernach zu.

10  0  0

**Approbation d'un contrat de bail pour la location d'un emplacement au parking communal lieu-dit « Op der Lann » à Medernach****10**

Le conseil communal approuve le bail à loyer du 29 septembre 2021 par lequel le collège échevinal donne en bail à Monsieur Fabien Ribeiro Cardoso de Medernach, l'emplacement N°5 dans le parking couvert souterrain au lieu-dit « Op der Lann » à Medernach, au prix mensuel de 60 €.

**Genehmigung eines Mietvertrages für einen Stellplatz in der Tiefgarage „Op der Lann“ in Medernach**

Der Gemeinderat stimmt dem Mietvertrag vom 29. September 2021 zu, mittels welchem der Schöffenrat Herrn Fabien Ribeiro Cardoso aus Medernach den Stellplatz Nr. 5 in der Tiefgarage „Op der Lann“ in Medernach zu einem monatlichen Preis von 60 € vermietet.


**11 Approbation de conventions****Approbation d'une convention avec Monsieur John Damgé de Medernach**

La convention du 6 octobre 2021, conclue entre le collège échevinal et Monsieur John Damgé domicilié à Medernach a été approuvée. Elle concerne le renouvellement de l'autorisation pour la pose d'une conduite d'eau privée à travers le chemin vicinal dit « Waasserwee » à Medernach, ceci pour une durée de 9 ans, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2022, moyennant une redevance annuelle de 5 €.

**Genehmigung von Vereinbarungen****Genehmigung einer Vereinbarung mit Herrn John Damgé aus Medernach**

Die Vereinbarung vom 6. Oktober 2021 zwischen dem Schöffenrat und Herrn John Damgé, wohnhaft in Medernach, wurde genehmigt. Sie betrifft die Erneuerung der Genehmigung für die Verlegung einer privaten Wasserleitung durch den Vizinalweg „Waasserwee“ in Medernach, für die Dauer von 9 Jahren ab dem 1. Januar 2022, gegen eine jährliche Gebühr von 5 €.


**Approbation d'une convention avec la senc « Auf Kengert, Gedink & Gouda » de Medernach/Kengert**

La convention du 6 octobre 2021 conclue entre le collège échevinal et Madame Linda Licina-Gedink a été approuvée. Elle concerne le renouvellement de l'autorisation pour la pose de câbles électriques ainsi que la pose d'un tuyau d'égout (pour eaux usées) à travers le chemin vicinal dit « Waasserwee » respectivement les propriétés forestières communales entre le lieu-dit « Waasserwee » et le camping « Kengert » à Medernach, ceci pour une durée de 9 ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2022 et moyennant une redevance annuelle de 5 €.

**Genehmigung einer Vereinbarung mit der senc „Auf Kengert, Gedink & Gouda“ in Medernach/Kengert**

Die Vereinbarung vom 6. Oktober 2021 zwischen dem Schöffenrat und Frau Linda Licina-Gedink wurde genehmigt. Sie betrifft die Erneuerung der Genehmigung für die Verlegung von Stromkabeln sowie die Verlegung eines Abwasserrohrs (für Schmutzwasser) durch den Vizinalweg „Waasserwee“ bzw. die kommunalen Waldgrundstücke zwischen dem Ort „Waasserwee“ und dem Campingplatz „Kengert“ in Medernach, dies für eine Dauer von 9 Jahren ab dem 1. Januar 2022, gegen eine jährliche Gebühr von 5 €.



## Approbation d'un bail à loyer pour la location d'un silo sis à Waldbillig pour le stockage de copeaux de bois servant à l'alimentation des bâtiments communaux

12

Le conseil communal approuve le contrat de bail à loyer signé en date du 6 octobre 2021 entre le collège échevinal et Monsieur Emile Lies, domicilié à Waldbillig, par lequel ce dernier donne en bail à la commune un silo sis aux abords de la rue de la Montagne à Waldbillig, pour une période de 12 mois, soit du 1<sup>er</sup> janvier 2022 au 31 décembre 2022, au prix mensuel de 150 €.

## Genehmigung eines Mietvertrags zwecks Anmietung eines Fahrsilos in Waldbillig zur Lagerung von Holzhackschnitzeln für die Versorgung kommunaler Gebäude

Der Gemeinderat genehmigt den am 6. Oktober 2021 unterzeichneten Mietvertrag zwischen dem Schöffenrat und Herrn Emile Lies, wohnhaft in Waldbillig. Hiermit verpachtet er der Gemeinde ein Silo entlang der „rue de la Montagne“ in Waldbillig für einen Zeitraum von 12 Monaten, d.h. vom 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2022, zum monatlichen Preis von 150 €.

10  0  0  0

## Approbation d'un contrat de concession pour le cimetière communal à Medernach (renouvellement de contrat)

13

Le conseil communal marque son accord au renouvellement d'un contrat de concession signé le 29 septembre 2021 entre le collège échevinal et un particulier afin de permettre à l'intéressé d'y fonder une sépulture familiale d'une durée de 15 ans se trouvant au cimetière de Medernach.

## Genehmigung der Verlängerung eines Konzessionsvertrages auf dem kommunalen Friedhof in Medernach

Der Gemeinderat stimmt der Verlängerung eines Konzessionsvertrages vom 29. September 2021 zu der vom Schöffenrat für einen Zeitraum von 15 Jahren unterzeichnet wurde um dem Antragsteller die Errichtung einer Familiengrabstätte auf dem Friedhof in Medernach zu ermöglichen.

10  0  0  0

## Fixation des indemnités revenant aux recenseurs pour le recensement général décennal du 8 novembre 2021 (révision de la délibération du 16 décembre 2020)

14

Il est décidé de fixer les indemnités communales revenant aux agents-recenseurs chargés de la distribution et de la collecte des questionnaires du recensement général de la population du 8 novembre 2021 comme suit :

## Festlegung der Entschädigungen, die den Zählern für die alle zehn Jahre stattfindende allgemeine Volkszählung am 8. November 2021 zustehen (Revision des Beschlusses vom 16. Dezember 2020)

Es wird beschlossen, die Entschädigungen, welche den Zählern für die Verteilung und das Einsammeln der Fragebögen der allgemeinen Volkszählung vom 8. November 2021 zustehen, wie folgt festzulegen:

29,00 €	pour la participation à une conférence d'instruction / für die Teilnahme an einer Einweisungskonferenz
1,15 €	par immeuble recensé / pro gezähltem Gebäude
2,30 €	par ménage recensé / pro gezähltem Haushalt
1,40 €	par individu recensé / pro gezählter Person

10  0  0  0

**Fixation d'un tarif pour la vente de bois de chauffage aux particuliers**

15

Le conseil communal décide de fixer le prix pour la vente de bois de chauffage en provenance des forêts communales de la Vallée de l'Ernz, dont les coupes et le façonnage sont exécutés par le service forestier à 60 € hors TVA par stère.

Le bois de chauffage sera vendu exclusivement aux habitants de la commune de la Vallée de l'Ernz. La quantité de vente est limitée à 10 cordes (soit 20 stères) par acheteur et par année.

En outre, on décide de fixer le prix de vente pour le bois de trituration en provenance des forêts communales dont les coupes sont exécutées par le service forestier à 42 € hors TVA /m<sup>3</sup>.

Le bois de trituration sera vendu exclusivement à des acheteurs particuliers non professionnels. La quantité de vente est limitée à 30 m<sup>3</sup> par année.

**Festlegung eines Verkaufspreises von Brennholz an Privatpersonen**

Der Gemeinderat beschließt, den Verkaufspreis von Brennholz aus den Gemeindewäldern der Erntalgemeinde, dessen Zuschneiden und Verarbeitung durch den Forstdienst vorgenommen wird, auf 60 € pro Ster, exkl. MwSt. festzulegen.

Das Brennholz wird ausschließlich an Einwohner der Erntalgemeinde verkauft. Die Verkaufsmenge ist auf 10 Korden (das heißt 20 Ster) pro Käufer und pro Jahr begrenzt.

Darüber hinaus wird beschlossen, den Verkaufspreis für Industrieholz (lang) aus den Gemeindewäldern, auf 42 € pro Kubikmeter, exkl. MwSt. festzulegen.

Das Holz wird ausschließlich an private, nicht gewerbliche Interessenten verkauft. Die Verkaufsmenge ist auf 30 Kubikmeter pro Jahr begrenzt.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Fixation des subsides pour les sociétés locales pour l'exercice 2022**

16

Les subsides en faveur des sociétés locales pour l'exercice 2022 sont fixés comme suit :

Eppelduerfer Jugend	400 €
Club des Jeunes Ermsdorf et Fleedermais	400 €
Club des Jeunes Medernach	400 €
Amicale Sapeurs Pompiers Medernach	1.750 €
Amicale Sapeurs Pompiers Stegen/Ermsdorf	3.500 €
Jugendpompjeeën (section Ermsdorf)	400 €
Coin de terre et du foyer Medernach	500 €
Syndicat d'initiative Vallée de l'Ernz	1.800 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach	2.500 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach - subside pour les jeunes	1.500 €
F.C. Blo-Wäiss Miedernach - subside pour les jeunes	10.000 €
D.T. Olympic	2.500 €

**Festlegung der Vereinszuschüsse für das Jahr 2022**

Die jährlichen Vereinssubsidien für das Jahr 2022 werden folgendermaßen festgelegt:

Keeleclub 92	400 €
Schalkefrënn	200 €
Lasep Medernach/Ermsdorf - section locale	400 €
Fanfare de Medernach	7.500 €
Fanfare de Medernach « Jugendensemble »	3.500 €
Chorale Ste-Cécile Medernach	900 €
Chorale Ste-Cécile Eppeldorf	900 €
Chorale Concordia Ermsdorf	900 €
Chorale de Stegen	900 €
Radioorganisatioun Medernach	700 €
Iermsdréfer Uergelfrënn asbl	300 €
Association des parents d'élèves primaire	400 €

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Révision du degré d'occupation d'une employée communale** **Anpassung des Beschäftigungsgrades einer Gemeindeangestellten**

17

Le conseil communal fixe le degré d'occupation de Madame Carole Krier, épouse Vital, domiciliée à Medernach occupée à raison de 70% depuis le 1<sup>er</sup> avril 2020 comme employée communale à durée indéterminée au bureau de la population à 100%, c'est-à-dire à une tâche complète de 40 heures par semaine, ceci à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2021.

Der Gemeinderat legt den Beschäftigungsgrad von Frau Carole Vital-Krier, wohnhaft in Medernach, die seit dem 1. April 2020 zu 70% im Bürgeramt als Gemeindebedienstete beschäftigt ist auf 100% fest, d.h. auf 40 Stunden pro Woche, dies ab dem 1. Dezember 2021.

10  0  0

**Modifications budgétaires ordinaires du budget de l'exercice 2021 (No 1/2021)** **Haushaltsanpassungen – gewöhnlicher Haushalt 2021 (No 1/2021)**

18

Le conseil communal décide de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2021 :

Der Gemeinderat beschließt den gewöhnlichen Haushalt für das Jahr 2021 abzuändern:

**Tableau des modifications budgétaires - chapitre ordinaire**

Article du budget	Libellé de l'article	Justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Montant des recettes ou des dépenses admises antérieurement	Recettes nouvelles Recettes en plus Dépenses en moins	Dépenses nouvelles Dépenses en plus Recettes en moins	Nouveaux montants
3/242/616000/99001	Transport des élèves à la maison relais par entreprise privée	nouveau bâtiment à Medernach non achevé - continuation transport septembre à décembre 2021	67 500,00 €	- €	30 000,00 €	97 500,00 €
3/627/603600/99001	Carburants pour véhicules	Hausse des prix et consommation plus élevée	23 000,00 €	- €	4 500,00 €	27 500,00 €
3/910/603200/99001	Fournitures consommables: produits d'entretien	Augmentation consommation papier essuie-mains et désinfectants	17 500,00 €	- €	7 500,00 €	25 000,00 €
<b>TOTAL OU REPORT:</b>			<b>108 000,00 €</b>		<b>42 000,00 €</b>	<b>150 000,00 €</b>

10  0  0

**19 Demandes de subside****Subsidiengesuche**

Un subside de 50 € est accordé au profit de l'école de musique de l'Union Grand-Duc Adolphe en relation avec le 37<sup>ème</sup> concours luxembourgeois pour jeunes solistes.

Ein Zuschuss in Höhe von 50 € wird der Musikschule der „Union Grand Duc Adolphe“ gewährt, dies im Rahmen des 37. luxemburgischen Wettbewerbs für junge Solisten.

10  0  0

**21 Approbation de titres de recette – exercice 2021 Genehmigung von Einnahmebescheiden**

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2021 s'élevant à 649.759,32 €.

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2021 über einen Gesamtbetrag von 649.759,32 €.

10  0  0

**22 Personnel communal, secrétariat communal :****mécanisme temporaire de changement de groupe de traitement****Gemeindepersonal, Gemeindesekretariat:**  
**Temporärer Mechanismus für den Wechsel der Gehaltsgruppe**

Il est décidé d'accorder à Madame Monique Glesener, occupée comme secrétaire communale depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1989, une promotion au groupe de traitement A2, sous-groupe administratif, avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2021. Le changement a été subordonné à la rédaction d'un travail de réflexion personnel portant sur un sujet déterminé, lequel a été évalué et approuvé par la commission d'examen du Ministère de l'Intérieur.

Es wird beschlossen, Frau Monique Glesener, die seit dem 1. September 1989 als Gemeindesekretärin beschäftigt ist, eine Beförderung in die Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, ab dem 1. Oktober 2021 zu gewähren. Voraussetzung hierfür war das Schreiben einer persönlichen Reflexionsarbeit, welche durch die Prüfungskommission des Innenministeriums bewertet und bewilligt wurde.

10  0  0



DEZEMBER  
DÉCEMBRE  
**15**

## Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 8 décembre 2021  
Öffentliche Bekanntgabe : 8. Dezember 2021

Date de la convocation des conseillers : 8 décembre 2021  
Einberufung der Gemeinderäte : 8. Dezember 2021

### Présents / Anwesend

M. André Kirschten, bourgmestre ;  
M. Bob Bintz, échevin ;  
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;  
M. Eugène Unsen, échevin ;  
M. Daniel Baltes, conseiller communal ;  
M. Claude Hoffmann, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;  
M. Marc Feller, conseiller communal ;  
M. Léonard Wies, conseiller communal ;  
M. Steve Batista, conseiller communal ;  
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

### Absents excusés / Entschuldigt

/

✓ oui / Ja ✗ non / Nein ○ abstention / Enthaltung

1

### Désignation d'un local particulier pour la tenue des séances du conseil communal – dérogation temporaire

### Festlegung eines bestimmten Raumes für die Abhaltung von Gemeinderatssitzungen - vorübergehende Ausnahmeregelung

A l'instar des séances antérieures, le conseil communal décide que dans le contexte de la pandémie du Covid-19, les séances du conseil communal se tiendront dans la salle de fêtes du centre culturel 26, rue de Savelborn à Medernach.

Wie bereits in den vorherigen Gemeinderatssitzungen beschließt der Gemeinderat, dass im Zusammenhang mit der Covid-19-Pandemie, die Gemeinderatssitzungen im Festsaal des Kulturzentrums 26 „rue de Savelborn“ in Medernach stattfinden.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

2

### Approbation du budget rectifié 2021 et du budget 2022

### Genehmigung des rektifizierten Gemeindehaushalts des Jahres 2021, sowie des Gemeindehaushalts des Jahres 2022

Le conseil communal arrête à l'unanimité le budget rectifié de l'exercice 2021 ainsi que le budget de l'exercice 2022.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den rektifizierten Gemeindehaushalt des Jahres 2021 sowie den Gemeindehaushalt des Jahres 2022.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

3

### Adhésion au Pacte logement 2.0 (convention initiale)

### Beitritt zum „Pacte logement 2.0“ (ursprüngliche Konvention)

Il est décidé d'adhérer au Pacte logement 2.0 et d'approuver la convention dénommée « Pacte logement 2.0. » conclue entre le collège échevinal et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg

Es wird beschlossen, dem „Pacte logement 2.0“ beizutreten und die entsprechende Konvention zwischen dem Schöffenrat und dem Luxemburger Staat, zu genehmigen.

✓ 10 ✗ 0 ○ 0

**Approbation du projet d'aménagement particulier PAP-NQ « rue d'Ermsdorf II » à Medernach visant la construction de 11 maisons unifamiliales pour le compte de la société IMMO K Sàrl de Bettendorf**

4

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier dit « rue d'Ermsdorf II », tel qu'il a été présenté le 29 novembre 2021 par le bureau « BE RED solutions sàrl » de Wiltz au nom et pour le compte de la société « IMMO K sàrl » de Bettendorf visant la réalisation de 11 lots destinés à la construction de 11 maisons unifamiliales sur des fonds sis à Medernach, ayant une surface brute de 0,5049 hectares.

En plus il est décidé de renoncer à l'indemnité compensatoire de la part de l'initiateur du projet pour la surface de 13,55%.

**Genehmigung des Teilbebauungsplans „rue d'Ermsdorf II“ in Medernach betreffend den Bau von 11 Einfamilienhäusern im Interesse der Gesellschaft IMMO K Sàrl aus Bettendorf**

Der Gemeinderat genehmigt den Teilbebauungsplan „rue d'Ermsdorf II“, wie er am 29. November 2021 vom Büro „BE RED solutions sàrl“ aus Wiltz im Namen und im Auftrag der Gesellschaft „IMMO K sàrl“ aus Bettendorf eingereicht wurde. Dieser sieht die Realisierung von 11 Parzellen vor für den Bau von 11 Einfamilienhäusern in Medernach mit einer Bruttofläche von 0,5049 Hektar.

Darüber hinaus wird beschlossen, auf die Ausgleichsschädigung seitens des Projektinitiators für die Fläche von 13,55% zu verzichten.

10 0 0

**Morcellement de fonds sis rue de Savelborn à Medernach, section MA de Medernach, sollicité par Monsieur Paul Wolf de Medernach**

5

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Medernach, rue de Savelborn, sollicité par Monsieur Paul Wolf, domicilié à Medernach afin de vendre la partie avec le numéro cadastral 237/1 en vue du développement d'un projet d'aménagement particulier « quartier nouveau » à l'arrière de son terrain.

**Parzellierung eines in der „rue de Savelborn“ gelegenen Grundstückes beantragt von Herrn Paul Wolf aus Medernach**

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung eines in der „rue de Savelborn“ gelegenen Grundstücks in Medernach zu, die von Herrn Paul Wolf, wohnhaft in Medernach, beantragt wurde, hinsichtlich des Verkaufs des Grundstücks mit der Katasternummer 237/1 im Rahmen der Entwicklung eines Teilbebauungsplanes „quartier nouveau“ hinter seinem Grundstück.

10 0 0

**Lotissement de fonds sis rue Schlappgaass à Eppeldorf, sollicité par Madame Georgette Olinger d'Eppeldorf conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain**

6

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis à Eppeldorf, Schlappgaass, ayant une contenance de 36,20 ares, sollicité par Madame Marie Georgette Bretz-Olinger, domiciliée à Eppeldorf, en vue de la construction d'une maison.

**Neuparzellierung eines Grundstücks gelegen in der „Rue Schlappgaass“ in Eppeldorf, auf Anfrage von Frau Georgette Olinger aus Eppeldorf gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Planung und Stadtentwicklung**

Hinsichtlich des Baus eines Hauses und auf Anfrage von Frau Marie Georgette Bretz-Olinger, wohnhaft in Eppeldorf, stimmt der Gemeinderat der Parzellierung eines in der „Schlappgaass“ gelegenen Grundstücks in Eppeldorf, mit einer Fläche von 36,20 Ar, zu.

10 0 0

## 7 Approbation du décompte pour les travaux de réaménagement du Kraussebierg à Medernach

Le décompte dressé le 17 novembre 2021 par le collège échevinal pour les travaux de réaménagement de la rue « Kraussebierg » à Medernach pendant les années 2011 à 2019, dont la dépense effective s'élève à 579.346,54 € est approuvé. Le devis approuvé en date du 11 juin 2012 s'élevait à 562.000 €.

## Genehmigung der Abrechnung betreffend die Arbeiten zur Neugestaltung des „Kraussebierg“ in Medernach

Die am 17. November 2021 vom Schöffenrat erstellte Abrechnung, für die Neugestaltung der Straße „Kraussebierg“ in Medernach, während den Jahren 2011 bis 2019, wird vom Gemeinderat genehmigt. Die tatsächlichen Ausgaben belaufen sich auf 579.346,54 €, wobei der am 11. Juni 2012 genehmigte Kostenvoranschlag sich auf 562.000 € belief.

10 0 0

## 8 Approbation du décompte pour la construction d'un nouveau réservoir d'eau potable au lieu-dit « Fiirtchen » à Medernach

Le conseil communal approuve le décompte dressé le 1<sup>er</sup> décembre 2021 par le collège échevinal pour les travaux de construction d'un nouveau réservoir d'eau potable au lieu-dit « op Fiirtchen » à Medernach pendant les années 2013 à 2019. La dépense effective s'élève à 1.123.272,18 € alors que le devis afférent approuvé par le conseil communal le 11 juin 2012 s'est élevé à 842.250 €.

## Genehmigung der Abrechnung für den Bau eines neuen Trinkwasserreservoirs im Ort genannt „op Fiirtchen“ in Medernach

Die am 1. Dezember 2021 vom Schöffenrat erstellte Abrechnung, für den Bau eines neuen Trinkwasserreservoirs „op Fiirtchen“ in Medernach, während den Jahren 2013 bis 2019, wird vom Gemeinderat genehmigt. Die tatsächlichen Ausgaben belaufen sich auf 1.123.272,18 €, wobei der am 11. Juni 2012 genehmigte Kostenvoranschlag sich auf 842.250 € belief.

10 0 0

## 9 Approbation de contrats de concession au cimetière communal à Medernach

Le conseil communal marque son accord aux contrats de concession entre le collège échevinal et des particuliers du :

## Genehmigung von Konzessionsverträgen für den kommunalen Friedhof in Medernach

Der Gemeinderat stimmt den Konzessionsverträgen zwischen dem Schöffenrat und den Antragstellern wie folgt zu :

20 octobre 2021	durée de 30 ans	20. Oktober 2021	für die Dauer von 30 Jahren
24 novembre 2021	durée de 15 ans	24. November 2021	für die Dauer von 15 Jahren
29 novembre 2021	durée de 15 ans	29. November 2021	für die Dauer von 15 Jahren

afin de permettre aux intéressés d'y fonder une sépulture familiale se trouvant au cimetière de Medernach.

um den Antragstellern die Errichtung einer Familiengrabstätte auf dem Friedhof in Medernach zu ermöglichen.

10 0 0

**10 Demandes de subside****Subsidiengesuche**

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal : Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse :

<b>Noël de la rue asbl</b> pour l'organisation de la fête de Noël le 25 décembre 2021 / für die Organisation der Straßenweihnacht am 25. Dezember 2021	<b>100 €</b>
<b>Fleegeelteren Létzebuerg asbl, d'Eppeldorf</b> subside ordinaire 2021 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2021	<b>100 €</b>
<b>Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn asbl, d'Eschdorf</b> subside ordinaire 2021 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2021	<b>50 €</b>

10  0  0

**11 Approbation de titres de recette – exercice 2021 Genehmigung von Einnahmebescheiden**

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2021 s'élevant à 92.358,03 €.

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2021 über einen Gesamtbetrag von 92.358,03 €.

10  0  0

**Approbation d'un acte de cession gratuite****12**

L'acte du 8 décembre 2021, dressé par devant Maître Josiane Pauly, notaire à Niederanven, est approuvé. Il concerne la cession gratuite de parcelles cadastrales sises au lieu-dit « Auf dem Gehr » à Medernach, d'une contenance totale de 3,17 ares. Les parcelles ont été cédées gratuitement à la commune dans le cadre de travaux routiers dans la rue Knaeppchen.

**Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend die unentgeltliche Übertragung von Grundstücken**

Die Urkunde vom 8. Dezember 2021, die vor Maître Josiane Pauly, Notar in Niederanven, erstellt wurde, wird genehmigt. Sie betrifft das unentgeltliche Abtreten von Katasterparzellen gelegen „Auf dem Gehr“ in Medernach mit einer Gesamtfläche von 3,17 Ar. Die Grundstücke wurden im Rahmen der Straßenbauarbeiten in der rue Knaeppchen an die Gemeinde abgetreten.

10  0  0

# AVIS AU PUBLIC



## **Publications faites en vertu de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988**

### **Lotissement de fonds sis à Eppeldorf, Schlappgaass**

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 15 mars 2021 le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement d'un fonds sis à Eppeldorf, 2, Schlappgaass, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section ED d'Eppeldorf sous le numéro 92/2659, sollicité par Madame Georgette Bretz-Olinger, domiciliée 2, Schlappgaass à L-9365 Eppeldorf, en vue de la construction d'une maison.

La décision a été publiée et affichée en date du 21 décembre 2021 dans la commune.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

---

### **Lotissement de fonds sis à Medernach, Wantergaass**

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 2 mars 2022, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement d'un fonds sis à Medernach, 1, Wantergaass, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 252/4632, sollicité par Monsieur et Madame Baltes-Alt et leur fils Sven Baltes, domiciliés à L-9186 Stegen, 1, Um Suewel, en vue d'un futur changement d'affectation en bâtiment résidentiel d'une partie des annexes existantes.

La décision a été publiée et affichée en date du 9 mars 2022 dans la commune.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

# AVIS AU PUBLIC



## **Lotissement de fonds sis à Medernach, rue du cimetière**

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 2 mars 2022, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement d'un fonds sis à Medernach, aux abords de la rue du cimetière, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 621/3239, sollicité par l'administration communale de la commune de la Vallée de l'Ernz, en vue de la vente du lot 1 à un particulier permettant la construction de deux maisons jumelées.

La décision a été publiée et affichée en date du 23 mars 2022 dans la commune.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

---

## **PAP « rue d'Ermsdorf II » à Medernach**

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 15 décembre 2021 portant adoption du PAP « rue d'Ermsdorf II » à Medernach , présenté par le bureau « BE RED solutions sàrl » de Wiltz pour le compte de la société Immo K de Bettendorf visant la réalisation de 11 maisons unifamiliales sur des fonds sis à Medernach, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach, 418/4263, 415/4135, 419/3127, 420/317, 420/2432, 421/1275, 422/2435 et partie du numéro 415/4134 a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 24 février 2022, réf : 19189/103C.

La décision a été publiée et affichée en date du 4 mars 2022.

Le PAP qui revête un caractère réglementaire, est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiches.

# AVIS AU PUBLIC



## **Tarifs pour la vente de bois de chauffage aux particuliers**

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du 27 octobre 2021 le conseil communal a édicté des nouveaux tarifs pour la vente de bois aux particuliers, laquelle a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 6 janvier 2022 sous le numéro 83bxc4303/as.

La décision a été publiée et affichée en date du 26 janvier 2022 dans la commune.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

---

## **Règlement communal relatif aux aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement.**

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 2 mars 2022, le conseil communal a édicté un nouveau règlement communal relatif aux aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement.

La décision a été publiée et affichée en date du 4 mars 2022 dans la commune.

Le règlement est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2022.



Le collège échevinal,  
*André Kirschten, bourgmestre*  
*Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins*

# AVIS AU PUBLIC



Medernach, le 27 avril 2022

## Collecte des déchets encombrants par le SIDEC à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2022

Par la présente, nous tenons à vous informer que le syndicat intercommunal SIDEC se chargera à partir du **1<sup>er</sup> juillet 2022** de la collecte des déchets encombrants dans notre commune. Pour cette raison, il y aura des changements concernant les dates de collecte et la commande des déchets encombrants.

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2022 il y aura encore deux dates à retenir pour la collecte :

- **mercredi, le 27 juillet 2022**
- **mercredi, le 19 octobre 2022**

**Vous trouvez le nouveau calendrier des déchets qui tiendra note des changements respectivement lequel remplace le calendrier actuel à la page 23 !**

Au cas où vous voulez profiter de la collecte, vous devez nous informer **au plus tard 2 jours avant la collecte** aux numéros de téléphone suivants :

- 83 73 02 – 24
- 83 73 02 – 25
- 83 73 02 – 29

Les inscriptions qui nous parviennent plus tard, ne peuvent plus être acceptées pour la collecte respective. Vous serez portés sur une liste afférente que nous mettons à disposition du SIDEC.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.



Medernach, le 27 avril 2022,  
Le collège échevinal,  
*André Kirschten, bourgmestre*  
*Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, échevins*

# AVIS AU PUBLIC



Medernach, den 27. April 2022,

## Sperrmüllsammlung durch das SIDEC ab dem 1. Juli 2022

Hiermit möchten wir Sie darüber informieren, dass das Abfallsyndikat SIDEC ab dem **1. Juli 2022** die Sperrmüllsammlung in unserer Gemeinde übernehmen wird. Aus diesem Grund wird es Änderungen betreffend die Sammeltermine und der Anmeldung beim Sperrmüll geben.

Ab dem 1. Juli 2022 gelten folgende zwei Termine für die Sammlung von Sperrmüll :

- **Mittwoch, der 27. Juli 2022**
- **Mittwoch, der 19. Oktober 2022**

**Auf Seite 23 finden Sie einen neuen Abfallkalender, der diesen Änderungen Rechnung trägt und den bisherigen Kalender ersetzt!**

Die Änderung bedingt außerdem, dass Sie die Abholung von Sperrmüll **spätestens 2 Tage vor der Sammlung** bei der Gemeinde unter folgenden Telefonnummern anmelden müssen:

- 83 73 02 – 24
- 83 73 02 – 25
- 83 73 02 – 29

Anmeldungen, die später erfolgen, können nicht mehr für den jeweils in Frage kommenden Termin berücksichtigt werden.

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.



Medernach, den 27. April 2022,  
Der Schöffenrat,  
*André Kirschten, Bürgermeister*  
*Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Eugène Unsen, Schöffen*



# Calendrier des déchets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2022 / Abfallkalender ab dem 1. Juli 2022

Juillet		Août		Septembre		Octobre		Novembre		Décembre	
Déchets ménagers Haushaltsabfälle	1. Ven	1. Lun	1. Jeu	1. Mar	Toussaint	1. Mar	1. Jeu	1. Mar	1. Mer	2. Ven	2. Lun
Vieux papiers Altpapier	2. Sam	2. Mar	2. Ven	2. Mer		2. Mer	2. Jeu	2. Dimanche	2. Sam	3. Ven	3. Lun
Déchets organiques Biomüll	3. Dimanche	3. Lun	3. Sam	3. Jeu		3. Sam	3. Ven	3. Dimanche	4. Mer	4. Ven	4. Lun
Verre creux Hohlglas	4. Lun	4. Mar	4. Jeu	4. Dimanche		4. Dimanche	4. Mer	4. Ven	5. Sam	5. Lun	5. Mar
Collecte Valorlux	5. Mar	5. Ven	5. Lun	5. Mer		5. Mer	5. Sam	5. Dimanche	6. Jeu	6. Mar	6. Lun
Déchets verts Grünschnitt	6. Mer	6. Sam	6. Mar	6. Dimanche		6. Dimanche	6. Mer	6. Ven	7. Lun	7. Mer	7. Mar
Uniquement sur commande préalable Nur auf Anfrage	7. Jeu	7. Mer	7. Ven	7. Dimanche		7. Dimanche	7. Ven	7. Lun	8. Mar	8. Mer	8. Jeu
Déchets encombrants, vieux métaux Spermüll, Alteisen, Elektroschrott	8. Ven	8. Lun	8. Jeu	8. Dimanche		8. Sam	8. Ven	8. Dimanche	9. Lun	9. Mer	9. Jeu
Uniquement sur commande préalable Nur auf Anfrage	9. Sam	9. Mar	9. Lun	9. Dimanche		9. Dimanche	9. Ven	9. Lun	10. Mar	10. Mer	10. Jeu
Déchets encombrants, vieux métaux Spermüll, Alteisen, Elektroschrott	10. Dimanche	10. Mer	10. Sam	10. Dimanche		10. Sam	10. Lun	10. Dimanche	11. Mar	11. Ven	11. Dimanche
Uniquement sur commande préalable Nur auf Anfrage	11. Lun	11. Jeu	11. Dimanche	11. Lun		11. Jeu	11. Dimanche	11. Lun	12. Sam	12. Lun	12. Dimanche
Déchets encombrants, vieux métaux Spermüll, Alteisen, Elektroschrott	12. Mar	12. Ven	12. Lun	12. Dimanche		12. Lun	12. Ven	12. Dimanche	13. Mar	13. Mer	13. Ven
Collecte des vieux vêtements Kleidersammlung	13. Sam	13. Mar	13. Mer	13. Sam		13. Mar	13. Jeu	13. Dimanche	14. Lun	14. Mer	14. Ven
Administration communale de la Vallée de l'Enz	14. Mer	14. Dimanche	14. Jeu	14. Lun	Assomption	14. Mer	14. Ven	14. Lun	15. Mar	15. Mer	15. Jeu
Superdreckskäschte	15. Ven	15. Lun	15. Sam	15. Assomption		15. Lun	15. Sam	15. Dimanche	16. Mer	16. Ven	16. Dimanche
Collecte des vieux vêtements Kleidersammlung	16. Sam	16. Mar	16. Dimanche	16. Sam		16. Mar	16. Ven	16. Dimanche	17. Lun	17. Mer	17. Sam
Administración comunal de la Vallee de l'Enz	17. Dimanche	17. Mer	17. Lun	17. Sam		17. Mer	17. Lun	17. Sam	18. Mar	18. Ven	18. Dimanche
Superdreckskäschte	18. Lun	18. Jeu	18. Dimanche	18. Lun		18. Jeu	18. Dimanche	18. Lun	19. Mar	19. Sam	19. Ven
Collecte des vieux vêtements Kleidersammlung	19. Mar	19. Ven	19. Lun	19. Dimanche		19. Ven	19. Lun	19. Dimanche	20. Mer	20. Jeu	20. Dimanche
Administration communale de la Vallée de l'Enz	20. Mer	20. Sam	20. Mar	20. Dimanche		20. Sam	20. Mar	20. Dimanche	21. Lun	21. Mer	21. Ven
Superdreckskäschte	21. Jeu	21. Dim	21. Mer	21. Lun		21. Mer	21. Ven	21. Lun	22. Sam	22. Mer	22. Jeu
Collecte des vieux vêtements Kleidersammlung	22. Ven	22. Lun	22. Jeu	22. Dimanche		22. Lun	22. Jeu	22. Dimanche	23. Mar	23. Mer	23. Ven
Administración comunal de la Vallee de l'Enz	23. Sam	23. Mar	23. Ven	23. Dimanche		23. Mar	23. Ven	23. Dimanche	24. Lun	24. Mer	24. Sam
Superdreckskäschte	24. Dimanche	24. Mer	24. Sam	24. Dimanche		24. Dimanche	24. Lun	24. Dimanche	25. Jeu	25. Mer	25. Ven
Collecte des vieux vêtements Kleidersammlung	25. Lun	25. Mar	25. Dimanche	25. Lun		25. Dimanche	25. Lun	25. Dimanche	26. Mar	26. Mer	26. Ven
Administración comunal de la Vallee de l'Enz	26. Mar	26. Ven	26. Dimanche	26. Mar		26. Dimanche	26. Lun	26. Dimanche	27. Sam	27. Mer	27. Ven
Superdreckskäschte	27. Mer	27. Ven	27. Dimanche	27. Mer		27. Dimanche	27. Lun	27. Dimanche	28. Sam	28. Mer	28. Ven
Collecte des vieux vêtements Kleidersammlung	28. Jeu	28. Dimanche	28. Mer	28. Lun		28. Mer	28. Lun	28. Dimanche	29. Mar	29. Jeu	29. Ven
Administración comunal de la Vallee de l'Enz	29. Ven	29. Lun	29. Jeu	29. Dimanche		29. Dimanche	29. Lun	29. Dimanche	30. Mar	30. Mer	30. Ven
Superdreckskäschte	30. Sam	30. Mar	30. Ven	30. Dimanche		30. Dimanche	30. Lun	30. Dimanche	31. Mer	31. Sam	31. Lun
Collecte des vieux vêtements Kleidersammlung	31. Dimanche										

Tel. :  
 83 73 02 – 29  
 83 73 02 – 25  
 83 73 02 – 24  
[population@aerenzdall.lu](mailto:population@aerenzdall.lu)



# Calendrier des déchets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2022 / Abfallkalender ab dem 1. Juli 2022

## Aire de collecte pour déchets verts:

Friederes Jean-Paul à Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).

Ouvert du : 15/03/2022 – 15/11/2022

## Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes (sur commande)

Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ...  
Nous vous prions de bien vouloir nouer en paquets les petites branches et de placer le gazon tondu dans des sacs. Les déchets verts à enlever sont à déposer près de la route.

Collecte gratuite sur commande préalable – limitée à 2m<sup>3</sup> par ménage et par enlèvement.

## Collecte matériaux encombrants (sur commande)

Collecte payante sur commande préalable. (commande au plus tard 2 jours avant la collecte)

Tarif: 0,35 € /kg

Sont à considérer comme matériaux encombrants : Les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir: canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, moquettes, tapis etc.

N'appartiennent pas aux déchets encombrants : Le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements. Les déchets doivent être visibles, c.-à-d. les sacs doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions

## Collecte de déchets électriques

Sont à considérer comme déchets électriques : postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique (collecte gratuite sur commande).

## Conteneurs à verre, vieux vêtement et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants :

- Ermsdorf:  
cour du hall technique
- Eppeldorf & Stegen:  
cour du bâtiment « A Schellengs »
- Medernach :  
50A, rue de Savelborn

## « Superdreckskëscht » (déchets dangereux)

Collecte de porte à porte (gratuite) à partir de 7h00.

Informations supplémentaires sur le site [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)

## Grünschnittsammlstelle:

Friederes Jean-Paul in Eppeldorf, 12, Beforterstrooss (Tél.: 691 83 61 85).

geöffnet vom: 15/03/2022 – 15/11/2022

## Grün- und Heckenschnittsammlung (auf Anfrage)

Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ... Äste sind zu einem Paket zu bündeln und Gras soll in Säcke gefüllt werden. Die Grünschnittabfälle sollen am Sammeltag am Straßenrand liegen.

Gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m<sup>3</sup> pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

## Sperrmüllsammlung (auf Anfrage)

Gebührenpflichtige Sammlung auf Anfrage. (Anfrage spätestens 2 Tage vor der Sammlung)

Tarif: 0,35 € /kg

Zum Sperrmüll gehören: Abfälle welche aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können, z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind: Überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien. Alle Tüten müssen einsehbar sein. Um Probleme zu vermeiden, sind alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu berücksichtigen.

## Elektroschrott Sammlung

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektronikschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss (gratis Sammlung nach Anfrage).

## Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf:  
neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen:  
beim Gemeindeatelier
- Medernach :  
Betriebshof « A Schellengs »

## « Superdreckskëscht » (gefährliche Abfälle)

Haus zu Haus Sammlung (gratis) ab 7:00 Uhr.

Weitere Informationen unter [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)

## Sidec Tüten

Bei einer größeren Menge Haushaltsabfall besteht die Möglichkeit speziell dafür vorgesehene Müllsäcke bei der üblichen Haushaltsmüllsammlung neben die Mülltonnen zu stellen. Diese sind zum Preis von 3,60 € im Bürgerbüro der Gemeinde erhältlich.

Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung : [www.aerenzdall.lu](http://www.aerenzdall.lu) - [www.sidec.lu](http://www.sidec.lu) - [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu) - [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites : [www.aerenzdall.lu](http://www.aerenzdall.lu) - [www.sidec.lu](http://www.sidec.lu) - [www.sdk.lu](http://www.sdk.lu) - [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu)

# Grünschnitt / Déchets verts

**Getrennte Sammlung von Grünschnitt an den lokalen Sammelstellen**  
 Die einzelnen Fraktionen werden durch die Sammelstellenbetreiber dem Recycling zugeführt

**Collecte séparative des déchets verts aux aires de collecte locales.**  
 Les différentes fractions seront acheminées au recyclage par les exploitants des aires de collecte locales.

Fraktion in den lokalen Sammelstellen  
Fraction aux aires de collecte locales

Recycling / Recyclage

<b>1</b>	<b>GRAS</b>		<b>BIOGAS</b> <b>BIOGAZ</b>
	ohne Blätter		

<b>2</b>	<b>ÄSTE, ZWEIGE</b> (ab 2 cm)		<b>HACK-SCHNITZEL</b> (Regionale Sammelplätze vom Sidec) <b>COPEAUX DE BOIS</b> (Aires de collecte régionaux du Sidec)
	ohne Gras		

<b>3</b>	<b>GARTENABFALL</b>		<b>KOMPOST</b> (Sidec Fridhaff / Angelsberg)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blätter</li> <li><b>kleine</b> Zweige (<u>mit</u> oder <u>ohne</u> Blätter)</li> <li>Schnittblumen</li> <li>andere Pflanzenabfälle</li> </ul>		

<b>3</b>	<b>DECHETS JARDIN</b>		<b>COMPOST</b> (Sidec Fridhaff / Angelsberg)
	<ul style="list-style-type: none"> <li>feuilles</li> <li><b>petites</b> branches (<u>avec</u> ou <u>sans</u> feuilles)</li> <li>fleurs coupées</li> <li>autres déchets de jardinage</li> </ul>		

# Grünschnitt / Déchets verts

## Fraction aux aires de collecte locales

Les différentes fractions sont recyclées par les exploitants des centres de collecte.

Collecte sélective des déchets verts dans les points de collecte locaux.

- Tonte de gazon sans feuilles → Biogaz
- Branches (à p.d. 2 cm) sans tonte de gazon → Copeaux de bois
- Déchets de jardin (feuilles, petites branches, fleurs coupées, autres déchets sans pierres → Compost

## Fraktion in den lokalen Sammelstellen

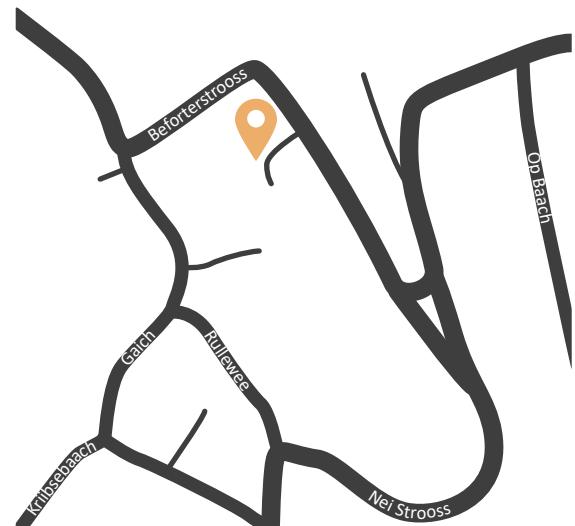
Getrennte Sammlung von Grünschnitt an den lokalen Sammelstellen.

Die einzelnen Fraktionen werden durch die Sammelstellenbetreiber dem Recycling zugeführt.

- Gras ohne Blätter → Biogas
- Äste, Zweige (ab 2cm) → Hackschnitzel
- Gartenabfall (Blätter, kleine Zweige, Schnittblumen, andere Pflanzenabfälle ohne Steine → Kompost

### Aire de collecte Sammelplatz

Friederes Jean-Paul  
12, Beforterstrooss  
L-9365 Eppeldorf



POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN: PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

# Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



**Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement sur notre shop en ligne!** Sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu) loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu), log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.

**Vous bénéficiez des services de la Stëftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?**

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stëftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stëftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.

**Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux dans votre commune?** Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).

**NEW**

**Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?**

Découvrez notre nouvelle rubrique « Recyclage au Luxembourg » sur [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu).

Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „Recycling in Luxemburg“ unter [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



[WWW.VALORLUX.LU](http://WWW.VALORLUX.LU)



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section “Recycling in Luxembourg” on [www.valorlux.lu](http://www.valorlux.lu). Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.



**MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!**  
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!  
Thank you for your commitment!



## Clever akafen - Hygienepapiere

## Clever akafen - Papiers hygiéniques



### Was sind Hygienepapiere ?

Toilettenpapiere, Papierhandtücher, Taschentücher, Küchentücher, Servietten, Putztücher, Kosmetiktücher und Abdeckpapiere. Feuchte Wischtücher werden nicht in der Kampagne behandelt.

### Qu'entend-on par papiers hygiéniques ?

Papiers toilette, les serviettes en papier, les mouchoirs en papier, les serviettes de table en papier, les papiers absorbants, les chiffons jetables, les lingettes cosmétiques et les papiers de protection. Les lingettes humides ne sont pas concernées par la campagne.

### Verwertung

### Valorisation

Die Clever akafen-Hygenepapiere werden zu 100% aus Recyclingpapier hergestellt und schonen somit die natürlichen Ressourcen. Hygenepapiere aus Frischfasern (d.h. aus Zellstoff von Bäumen) hingegen stammen oft aus Urwaldrodungen oder riesigen Forstplantagen (Monokulturen mit hohem Pestizideinsatz). Dies führt zur Zerstörung von Waldökosystemen, Verlust von Fauna und Flora, Auslaugung von Böden und Beschleunigung von Erosionen.

Les papiers hygiéniques Clever akafen sont fabriqués à 100 % à partir de papier recyclé et préservent ainsi les ressources naturelles. Les papiers hygiéniques en fibres vierges (c'est-à-dire en cellulose issue d'arbres), par contre, proviennent souvent de défrichements de forêts vierges ou d'immenses plantations forestières (monocultures très gourmandes en pesticides), ce qui engendre la destruction d'écosystèmes forestiers, l'appauvrissement de la faune et de la flore, le lessivage des sols et l'accélération des érosions.



### Vermeidung

### Prévention

- Nutzen Sie waschbare Stoffservietten, -tischdecken und -taschentücher, die nach dem Gebrauch gewaschen werden. Greifen Sie dabei auf ökologische Waschmittel der Kampagne Clever akafen zurück.
- Vermeiden Sie bedruckte und bunte Hygenepapiere, die nur einmal benutzt werden können. Dies hilft Ressourcen zu sparen.
- Mit Händetrockner und waschbaren Stoffhandtüchern können Papierhandtücher komplett abgeschafft werden – sie benötigen jedoch Strom und eine regelmäßige Wartung.
- Utilisez des serviettes, nappes et mouchoirs en tissu lavables que vous laverez après usage avec des lessives écologiques de la campagne Clever akafen.
- Evitez les papiers hygiéniques jetables imprimés et de couleur afin de préserver les ressources.
- Les serviettes jetables peuvent être complètement supprimées grâce aux sèche-mains et aux serviettes textiles lavables mais ces solutions nécessitent du courant et un entretien régulier.

### Hinweise !

### Conseils !

Das Recyceln von Altpapieren hat im Gegensatz zur Gewinnung von Papieren aus Frischfasern weitere Vorteile:

- Geringerer Wassereinsatz (bis zu 70%)
- Geringerer Energieeinsatz (bis zu 60%)
- Geringere CO2-Emissionen
- Geringere Abwasserbelastungen (bis zu 90%)

Le recyclage de vieux papiers présente encore d'autres avantages par rapport à la fabrication de papier à partir de fibres vierges :

- Réduction de la consommation d'eau (jusqu'à 70 %)
- Réduction de la consommation d'énergie (jusqu'à 60 %)
- Réduction des émissions de CO2
- Réduction de la charge des eaux usées (jusqu'à 90 %)



auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



Kriterien



Positivlisten

**Sicher entsorgen**  
Alternativen nutzen !

**Éliminer en toute sécurité**  
utiliser des alternatives !

Aerenzdallgemeng

SDK SuperDrecksKësch®  
RESSOURCEN INNOVATION UND HAUHALTEGEMEET CIRCULAR ECONOMY

Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKësch® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKësch® mobile ou le centre de recyclage.

## Sicherheit und Vermeidung sécurité et prévention

In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyants spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé

Ressourcenpotential  
Schadstoffverpackungen  
(Säuren, Laugen, Photochemie)

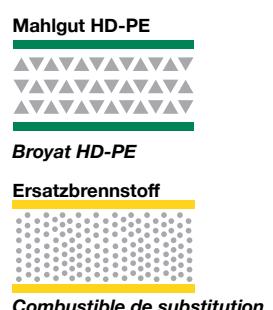
Potentiel de ressources  
Emballages de produits nocifs  
(acides, bases, photochimie)



● ● ● Rohstoff / matière primaire  
Energie / énergie  
Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme  
Les flux plus importants



## Hinweise

## Conseils

Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label 'Clever akafen' und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den 'blauen Engel'.

### Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

### Energie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l'«ange bleu».

### Circular-Economy

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

### Énergie

Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.



## Ein zweites Leben für Altbrillen

Mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recycling- und Ressourcencentren

## Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Avec le soutien des opticiens et des centres de ressource luxembourgeois



Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der **SuperDrecksKescht®**. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der **SuperDrecksKescht®** und in den Recycling- und Ressourcencentren, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

*La collection des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKescht®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKescht®, dans les centres de ressources et sur demande auprès de votre opticien.*

### Informationen

### Informations

**Brillen weltweit** ist eine gemeinnützige Aktion, die gebrauchten Brillen nach einer Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Langzeitarbeitslose. **Brillen weltweit** ist für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Es gibt Sammelstellen in Deutschland, in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.

« **Brillen weltweit** » est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les chômeurs de longue durée. « **Brillen weltweit** » est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. Il existe des points de collecte en Allemagne, en Suisse, au Liechtenstein et en Belgique, et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.



### Aufbereitung

### Préparation

Die Aufbereitung beinhaltet der Brillen beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur defekter Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.

*La préparation comprend les lunettes :*

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes défectueuses à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

*Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.*





## Medikamente

Wie werden sie richtig entsorgt und worauf man achten muss.

## Médicaments

Comment les recycler correctement et à quoi il faut faire attention.



### Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden! Hierfür gibt es andere Lösungen!

### Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier ! Il existe d'autres solutions !

## Informationen

## Informations

Die **SuperDrecksKëscht®** nimmt auch kosmetische Produkte die abgelaufen und unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcencenter, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Beispiele:

- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Cremes und Salben
- Medizinische Sprays
- Eine Liste mit weitere Produkten finden Sie auf unserer Website

Die **SuperDrecksKëscht®** kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

- Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.
- Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Exemples:

- Pilules, suppositoires et gélules
- Gouttes, sirops et autres fluides
- Crèmes et pommades
- Sprays médicaux
- Autres produits vous trouvez sur notre site web

La **SuperDrecksKëscht®** prend soin du traitement écologique.

- Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.
- Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

## Vermeidung

## Prévention

Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.

Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschließen! Nur so viele Medikamente und Kosmetik kaufen, wie man auch wirklich nutzt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.

Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !

N'achetez que la quantité de médicaments et de produits cosmétiques que l'on utilise réellement.



**Info: medi.sdk.lu**





**myenergy**  
Luxembourg

## Laden Sie Ihr Elektroauto in Ihrem Wohngebäude

- Bitten Sie Ihre Hausverwaltung, die Installation eines integrierten Ladesystems mit intelligenten und internefahigen Ladesäulen zu organisieren.
- Ihr Hausverwalter beauftragt vor Beginn der Arbeiten einen qualifizierten Elektriker, ein Gesamtkonzept zu erstellen.
- Ist das Wohngebäude noch nicht gebaut, wenden Sie sich an den Bauherrn, um nachzuprüfen, ob Leerrohre für Strom sowie Datenverbindungsleitung im Gebäude vorgesehen sind!



Co-financed by  
the European Union

Partner für eine nachhaltige  
Energiewende

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
DU GOUVERNEMENT DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
Ministerium für Umwelt und  
Nachhaltiges Management

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
DU GOUVERNEMENT DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
Ministerium für Umwelt und  
Nachhaltiges Management

8002 11 90  
myenergy.lu

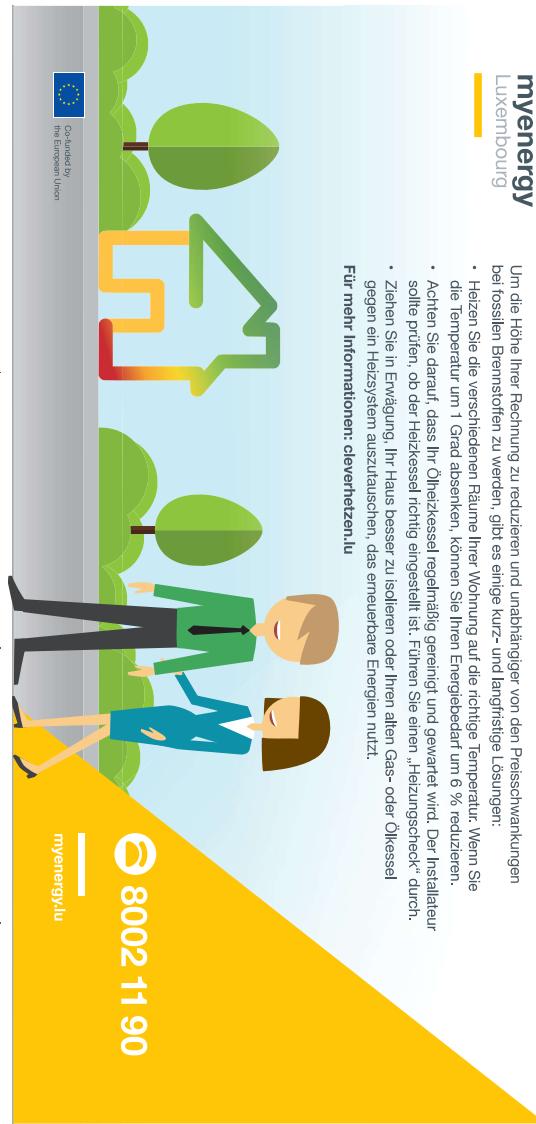
8002 11 90  
myenergy.lu



**myenergy**  
Luxembourg

## Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.
- Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés !



**myenergy**  
Luxembourg

## Wie spare ich Heizkosten?

- Um die Höhe Ihrer Rechnung zu reduzieren und unabhängiger von den Preisschwankungen bei fossilen Brennstoffen zu werden, gibt es einige kurz- und langfristige Lösungen:
- Heizen Sie die verschiedenen Räume Ihrer Wohnung auf die richtige Temperatur. Wenn Sie die Temperatur um 1 Grad absinken, können Sie Ihren Energiebedarf um 6 % reduzieren.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Ölheizkessel regelmäßig gereinigt und gewartet wird. Der Inhaber sollte prüfen, ob der Heizkessel richtig eingestellt ist. Führen Sie einen „Heizungscheck“ durch. Zielen Sie in Erwägung, Ihr Haus besser zu isolieren oder Ihren alten Gas- oder Ölheizkessel gegen ein Heizsystem auszutauschen, das erneuerbare Energien nutzt.

Für mehr Informationen: cleverheizen.lu



Co-financed by  
the European Union

Partner für eine nachhaltige  
Energiewende

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
DU GOUVERNEMENT DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
Ministerium für Umwelt und  
Nachhaltiges Management

8002 11 90  
myenergy.lu

8002 11 90  
myenergy.lu

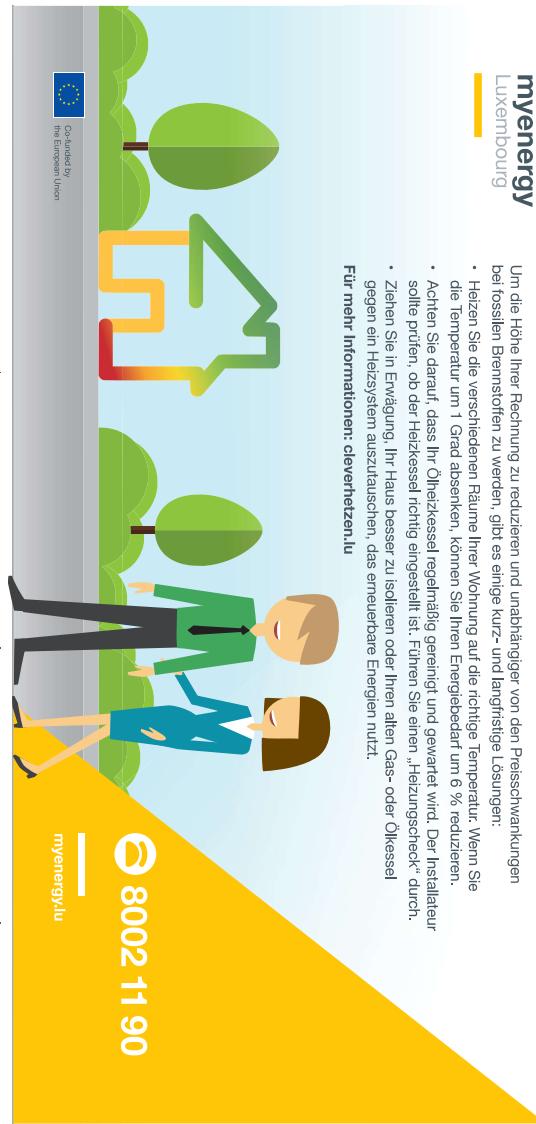


**myenergy**  
Luxembourg

## Comment faire des économies de chauffage ?

- Pour faire baisser votre facture et moins dépendre des variations de prix des énergies fossiles, il existe certaines solutions à court et à long terme :
- chauffez à bonne température les diverses pièces de votre logement. En baissant la température d'un degré, vous pouvez réduire votre besoin énergétique de 6 % ;
  - veuillez à ce que votre chaudière à mazout soit nettoyée et entretenue régulièrement. L'installateur doit vérifier que la chaudière est correctement réglée. Effectuez un « Heizungscheck » ;
  - pensez à améliorer l'isolation de votre habitation ou à changer votre vieille chaudière au gaz ou mazout pour une installation de chauffage favorisant les énergies renouvelables.

Pour plus d'informations : cleverheizen.lu



Pour vos aides et soins à domicile  
**seulement 5 lettres à retenir:**

# SHD.LU

Découvrez notre nouveau site web !

Accessible, clair et dynamique,  
vous y trouverez tout pour  
bien vivre chez vous.



**Vous appelez  
le 40 20 80.  
Nous aidons**



**Stëftung  
HËLLEF  
DOHEEM**

# Repas sur roues

## Sidd Dir interesséiert u « Repas sur roues » ?

An Zesummenaarbecht mam Service « Repas sur roues » vu SERVIOR organiséiert de Gemengesyndikat « Maintien à domicile – Medernach » lessen bei lech doheem all Dag vum Joer.

Fir jiddwer Dag kritt Dir 2 Propositione fir ee Menü wou Dir kënnnt wielen tësch Zopp oder Entrée, Zalot, Haaptplat an Dessert.

De Programm vun den lessen kritt Dir 3 Wochen am viraus. Dir gitt just Äre Choix un, an d'lessen gi geliwwert op Porzelain Teller a Schësselcher, déi bannent 40 Minuten op enger Induktions-Plack waarm gemaach ginn. D'Plack kritt Dir zur Verfügung gestallt.



D'lessen ka geliwwert ginn wéi Dir et gär hätt: geschnidden, oder gemuel, ouni Fleesch, ouni Salz, oder un Diabetes ugepasst. Et gëtt geliwwert, wéini Dir et gär hätt : all Dag, eenzel Deeg vun der Woch, oder och nämnen zäitweis. Fir Sonndes an d'Feierdeeg ginn d'lessen den Dag virdru geliwwert. Am Frigo bleiwen d'lesse 36 Stonne frësch.

D'lessen ginn am CIPA Geenzebléi zu Wolz préparéiert an da bei lech geliwwert.

De Präis vun engem geliwwerten lessen läit aktuell bei 17 €. De Rescht zu de reelle Käschten iwwerhëlt de Gemengesyndikat « Maintien à domicile – Medernach ».

Fir vu Repas sur roues ze profitéieren, braucht Dir keng Fleegeversécherung oder Hëllef vun engem Réseau d'aides et de soins à domicile kréien. Dir kënnnt lech un d'Gemeng wenden fir lech am Service anzeschreiwen.

## Intéressé par le service « Repas sur roues » ?

En collaboration avec le service « Repas sur roues » de SERVIOR, le Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile – Medernach organise un service de livraison de repas à domicile 365 jours par an.

Pour chaque jour, vous recevez deux propositions de menus avec un choix de soupe ou d'entrée, salade, plat principal et dessert.

Le programme des repas vous est remis trois semaines à l'avance : il suffit de faire votre choix. Les plats vous arrivent joliment présentés dans des assiettes en porcelaine. Vous les réchauffez en un seul clic avec la plaque à induction qui vous est fournie. Quarante minutes et c'est prêt!

Les plats s'adaptent à volonté. Les aliments peuvent être coupés ou moulus. Des menus sont aussi disponibles si vous êtes diabétique ou si vous suivez un régime sans viande ou sans sel.

Déterminez vous-mêmes la fréquence des livraisons : quotidiennement, certains jours de la semaine ou seulement pour une période donnée.

Aucun souci pour les dimanches et les jours fériés : les plats vous sont déposés la veille. Placés au réfrigérateur, ils se conservent jusqu'à 36 heures grâce à une méthode d'emballage et de refroidissement qui garantissent l'hygiène et la préservation des goûts et des nutriments.

Avant d'être livrés chez vous, les plats sont préparés au CIPA Geenzebléi à Wiltz.

Vous ne devez pas nécessairement bénéficier de l'Assurance dépendance ni recevoir l'assistance d'un réseau d'aides et de soins à domicile pour vous inscrire aux Repas sur Roues.

La participation aux frais des repas livrés s'élève actuellement à 17 € par repas. La différence aux coûts réels est prise en charge par le Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile – Medernach.

Pour vous inscrire au service, vous pouvez vous adresser à la commune qui vous aidera dans votre démarche.

## Fiche d'inscription nouveau client

### Données personnelles

Nom \_\_\_\_\_ Prénom(s) \_\_\_\_\_  
Téléphone fixe \_\_\_\_\_ Téléphone portable \_\_\_\_\_  
Date de naissance \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ N° Sécurité sociale \_\_\_\_\_

### Adresse de livraison

Rue et n° \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_  
Code postal \_\_\_\_\_

### Personne(s) de contact

1. Personne de contact \_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_  
Tél. \_\_\_\_\_  
2. Personne de contact \_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_  
Tél. \_\_\_\_\_

### Jours souhaités

Lundi  Mardi  Mercredi  Jeudi  Vendredi  Samedi  Dimanche  Tous les jours

À partir du \_\_\_\_\_

### Menus spéciaux

En cas de besoin d'un **menu adapté**, veuillez cocher la/les case(s) correspondante(s).

Sans viande  Sans sel  
 Viande coupée  Viande moulue  Tout moulu  Tout coupé

Toute demande de régime spécifique se fera seulement sur base d'une ordonnance médicale.

Le cas échéant, merci de bien vouloir nous contacter.

#### SUD

Merci d'envoyer la présente à [rsr-sud@servior.lu](mailto:rsr-sud@servior.lu)

#### SERVIOR - Repas sur roues Sud

10, op der Léier L-4240 Esch-sur-Alzette  
Tél. 26 55 00 54

**Communes concernées:** Bascharage, Bech, Berdorf, Bettendorf, Consdorf, Contern, Diekirch, Differdange, Dippach, Dudelange, Echternach, Erpeldange-sur-Sûre, Hesperange, Lintgen, Lorentzweiler, Mamer, Mertzig, Niederanven, Reckange-sur-Mess, Reisdorf, Rosport, Rumelange, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel, Vianden, Walferdange.

#### NORD

Merci d'envoyer la présente à [rsr-nord@servior.lu](mailto:rsr-nord@servior.lu)

#### SERVIOR - Repas sur roues Nord

1, rue des Pêcheurs L-9552 Wiltz  
Tél. 95 83 33 034

**Communes concernées:** Troisvierges, Wiltz

# Einschreibungsformular für neue Kunden

# Persönliche Daten

Name \_\_\_\_\_ Vorname(n) \_\_\_\_\_

**Festnetztelefon** \_\_\_\_\_ **Mobiltelefon** \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ Sozialversicherungsnummer \_\_\_\_\_

## Lieferadresse

**Straße und Hausnummer** \_\_\_\_\_ **Wohnort** \_\_\_\_\_

**Postleitzahl** \_\_\_\_\_

## Kontaktperson(en)

**1. Kontaktperson** \_\_\_\_\_ **Tel.** \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

**2. Kontaktperson** \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Teleskop- und Observatoriumsamt

**Lieferung gewünscht an folgenden Tagen**

Montag  Dienstag  Mittwoch  Donnerstag  Freitag  Samstag  Sonntag  Täglich

**Ab dem** \_\_\_\_\_

# Spezielle Menüs

Bei Bedarf eines **speziellen Essens** bitte entsprechend ankreuzen:

Ohne Fleisch  Ohne Salz

Fleisch geschnitten  Fleisch gemahlen  Alles gemahlen  Alles geschnitten

Im Falle einer speziellen Diät benötigen wir ein ärztliches Attest. Bitte kontaktieren Sie uns vorab telefonisch.

SÜDEN

*Bitte senden Sie das Formular an  
[rsr-sud@servior.lu](mailto:rsr-sud@servior.lu)*

**SERVIOR - Essen auf Rädern Süden**  
10, op der Léier L-4240 Esch-sur-Alzette  
Tel. 26 55 00 54

**Gemeinden:** Bascharage, Bech, Berdorf, Bettendorf, Consdorf, Contern, Diekirch, Differdingen, Dippach, Düdelingen, Echternach, Erpeldingen/Sauer, Hesperingen, Lintgen, Lorentzweiler, Mamer, Mertzig, Niederanven, Reckingen/Mess, Reisdorf, Rosport, Rümelingen, Sandweiler, Schüttringen, Steinsel, Vianden, Walferdingen.

NORDEN

*Bitte senden Sie das Formular an  
rsr-nord@servior.lu*

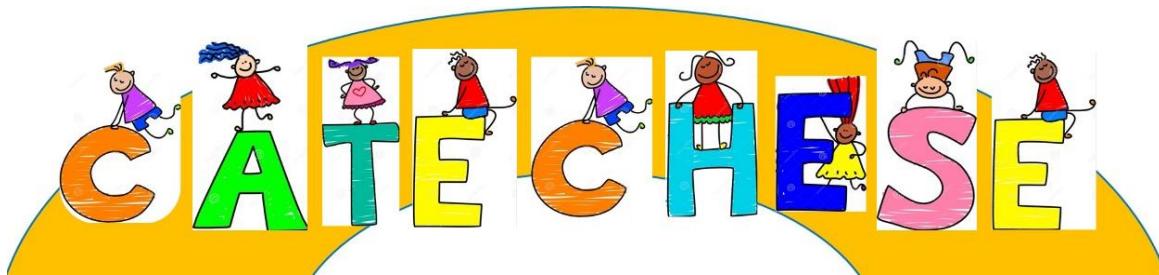
**SERVIOR - Essen auf Rädern Norden**  
1, rue des Pêcheurs L-9552 Wiltz  
Tel. 95 83 33 034

**Gemeinden:** Uflingen, Wiltz



## Par Mëllerdall St Méchel

## Paroisse Mullerthal St Michel



**Informatioun fir déi Elteren, déi interesséiert sinn, datt hier Kanner eng reliéis Formatioun kréien.**

1. Kateches an der Par gëtt während der Schoulzäit organisiert, entweeder dënschdes, donneschdes nomëttes oder samschdes am Laf vum Dag.
2. Déi éischt helleg Kommioun kann een no 3 Joer Kateches maachen.
3. Och no der Kommioun gëtt d'Kateches nach weider ugebueden.
4. D'Aschreiung fir d'Katechesejoer **2022/23 gi bis de 15. Juli am Parbüro** an der Fiels (2, rue du pain – L-7623 Larochette) ugeholl.

Fir weider Informatiounen schéckt wgl eis eng Mail op [cate.mellerdall@cathol.lu](mailto:cate.mellerdall@cathol.lu) oder ruft un um Parbüro - Telefon 83 70 91. Den Aschreiungsziedel fannt dir iwwer folgende Link: <https://cathol.lu/mellerdall> ènnert der Rubrik "Kateches".

### **Information aux parents intéressés à la formation religieuse de leurs enfants.**

1. La catéchèse en paroisse est organisée pendant la période scolaire, ou les mardis et les jeudis dans l'après-midi ou bien les samedis.
2. L'admission à la première communion se fait après 3 ans de catéchèse.
3. La catéchèse est encore organisée après la 1<sup>ère</sup> communion.
4. Les inscriptions pour l'année de catéchèse 2022/23 se font jusqu'au **15 juillet au bureau paroissial** (2, rue du pain L-7623 Larochette).

Pour plus d'informations veuillez nous envoyer un courriel au [cate.mellerdall@cathol.lu](mailto:cate.mellerdall@cathol.lu) ou téléphoner au bureau paroissial (Tél: 83 70 91). Pour inscrire votre enfant à la catéchèse veuillez télécharger la fiche d'inscription à l'aide du lien suivant <https://cathol.lu/mellerdall> sous la rubrique "Kateches".

## Journées „Portes Ouvertes“ im Conservatoire de Musique du Nord

Diekirch – Freitag, 13.05 (17:00-20:00 Uhr)  
Ettelbruck – Samstag 14.05 (10:00-13:00 Uhr)

### Startschuss für die neuen Einschreibungen

Wer sich einen Überblick über das vielfältige Kursangebot des CMNord verschaffen möchte, sollte die „Journées Portes Ouvertes“ am 13. Mai in Diekirch und am 14. Mai in Ettelbruck keinesfalls verpassen! Hier werden die verschiedenen Instrumente vorgestellt, es gibt Ateliers und Schnupperkurse und, zusammen mit ihren Lehrer\*innen, stellen die Schüler mit kleinen musikalischen Darbietungen ihr Können unter Beweis. Wenn Sie oder Ihr Kind sich für einen Kurs begeistern, können Sie sich ab diesem Jahr direkt vor Ort einschreiben.

### Gute Neuigkeiten für die „Rentrée“ 2022/23

Gerade was die Einschreibungsgebühr betrifft gibt es für das Schuljahr 2022/23 gute Neuigkeiten. Durch ein neues Gesetz zum nationalen Musikunterricht sind ab dem Schulbeginn im September 2022 ein Großteil der Kurse – vor Allem für Anfänger – kostenlos!

Einwohner aus „konventionierten“ Gemeinden haben Vorrang bei den Einschreibungen. Weitere Informationen und die geltenden Bedingungen finden Sie auf unserer Webseite [www.cmnord.lu](http://www.cmnord.lu) (fonctionnement – conditions d'admission et taxes).

### Viel zu entdecken

Ihre Kinder lieben es, sich zur Musik zu bewegen? Dann kommen sie am 13.05 in Diekirch voll auf ihre Kosten – hier ist die Tanzabteilung des CMNord zu Hause. Vom klassischen Ballett über Jazz bis hin zum zeitgenössischen Tanz und der „Expression corporelle“ wird hier der Tanz in all seinen Formen angeboten. Auch die Kurse der Abteilung „Musique moderne“ (Pop-Rock/Jazz-Instrumente und Gesang) finden in Diekirch statt. Nutzen Sie die Gelegenheit, um hier am Tag der Offenen Tür einen Blick hinter die Kulissen zu werfen!

Besonders stolz ist das CMNord auch auf seine einzigartige Chorschule, in der Kinder und Jugendliche ihre Liebe zum gemeinsamen Singen ausleben können. In Ettelbruck können Sie am 14. Mai neben der Chorschule auch die klassischen Gesangskurse sowie Schauspielkunst, Theater und Sprecherziehung entdecken. Im Atelier „Brass Mini“ können die Jüngsten (ab 6 Jahren) auf spielerische Art und Weise die Familie der Blechbläser kennenlernen. Auf unserer Webseite [www.cmnord.lu](http://www.cmnord.lu) können Sie nicht nur das Brass Mini-Atelier, sondern auch alle 25 (!) Musikinstrumente die im CMNord unterrichtet werden in Bild und Ton entdecken!

Nach 2 Jahren „Corona-Pause“ freuen wir uns darauf, Sie an unseren „Journées Portes Ouvertes“ wieder begrüßen zu können. Das genaue Programm finden Sie unter [www.cmnord.lu/agenda](http://www.cmnord.lu/agenda). Abonnieren Sie unsere Facebook-Seite und bleiben Sie immer auf dem Laufenden: [www.facebook.com/CMduNord](http://www.facebook.com/CMduNord)

conservatoire +  
du nord

**13.05 - site Diekirch  
14.05 - site Ettelbruck  
et le 14.05 à Medernach**  
9h00-12h00, École maternelle  
Cours ouverts Éveil musical (à p. de 4 ans)

# INSCRIPTIONS PORTES OUVERTES

au Conservatoire de Musique du Nord  
Cours découverte, ateliers et animations musicales

Plus d'infos sur: [www.cmnord.lu](http://www.cmnord.lu)





**Site Diekirch**  
Place Wirtgen  
L-9293 Diekirch  
Tél. 26 81 26-205

**Site Ettelbruck**  
1, Place Marie-Adélaïde  
L-9063 Ettelbruck  
Tél. 26 81 26-1

B.P. 278; L-9003 Ettelbruck  
mail@cmnord.lu / www.cmnord.lu  
[facebook.com/CMduNord](https://facebook.com/CMduNord)

# INSCRIPTIONS 2022/23

Les inscriptions ont lieu à Diekirch et à Ettelbruck de 9h00 à 11h45 et de 13h00 à 16h30 et à Ettelbruck le samedi de 9h00 à 13h00

## 1. ANCIENS ÉLÈVES (réinscriptions):

du lundi **2 mai** au jeudi **12 mai 2022**

## 2. NOUVEAUX ÉLÈVES:

du vendredi **13 mai** au samedi **21 mai 2022** et  
du lundi **30 mai** au samedi **11 juin 2022**

A partir de la rentrée 2022-2023, une grande partie de nos cours, dont tous les cours pour enfants débutants, sont accessibles gratuitement suivant le nombre de places disponibles.

Reprise de tous les cours : vendredi 16.09.

**13.05**

## site Diekirch

vendredi 13 mai 2022 // 17h00 - 20h00

### Découverte cours collectifs Château Wirtgen et annexe

**ÉVEIL MUSICAL (4-6 ans)** 17h00-18h00

**FORMATION MUSICALE-SOLFÈGE (+/- 7 à 11 ans)**

« FMS Entertainment » 17h00-18h00

**DANSE (Danze)**

Danse classique, jazz & contemporaine, expression corporelle

### Ateliers & cours ouverts, animation musicale (17h00-20h00) Château Wirtgen et annexe

**LES BOIS (Holzbléiser)**

Basson, clarinette, flûte traversière, hautbois, saxophone  
17h00-18h00: Atelier « fabrication/bricolage d'une clarinette avec des perles à repasser » (à p. de 6 ans)

**LES CUIVRES (Blechbléiser)**

Trompette, bugle, cor, cornet, baryton, euphonium, trombone

**LES CORDES FROTTEES (Sträicher)**

Violon, violon-alto, violoncelle

**LES CORDES PINCÉES (Zupfinstrumenter)**

Guitare classique

**PERCUSSION CLASSIQUE (Perkussioun)**

**MUSIQUE MODERNE (Pop & Rock)**

Guitare électrique & basse, drumset, jazz, keyboard, chant moderne

**Vieille Église Diekirch**

**LES CLAVIERS (Tasteninstrumenter)**

Accordéon, piano, orgue, improvisation



À partir de la rentrée 2022-2023, une grande partie de nos cours sera accessible **GRATUITEMENT** (dans la limite des places disponibles)

Priorité aux élèves des communes conventionnées!

# INSCRIPTIONS PORTES OUVERTES

au Conservatoire de Musique du Nord  
Cours découverte, ateliers et animations musicales

Plus d'infos sur: [www.cmnord.lu](http://www.cmnord.lu)

**14.05**

## site Ettelbruck

samedi 14 mai 2022 // 10h00 - 13h00

### Découverte cours collectifs et pratiques collectives

**ÉVEIL MUSICAL (4-6 ans)** 9h45-10h45 et 10h45-11h45

**FORMATION MUSICALE (FM4, +/- 9 à 11 ans)** 10h00-11h00

**CHOUERSCHOUL / CHANT CHORAL (6-12 ans)** 11h00-12h00

**ENSEMBLE À CORDES JUNIOR** 12h00-13h00

**MUSIQUE DE CHAMBRE** 10h00-13h00

**ÉVEIL THÉÂTRAL (« Kannertheater »)** 10h00-11h00

« BRASS MINI » (à p. de 6 ans) 11h30-12h30 (atelier découverte cuivres)

### Ateliers & cours ouverts, animation musicale (10h00-13h00)

**LES BOIS (Holzbléiser)**

Basson, clarinette, flûte à bec, flûte traversière, hautbois, saxophone

**LES CUIVRES (Blechbléiser)**

Cor, trombone, trompette, tuba

**LES CORDES FROTTEES (Sträicher)**

Violon, violon-alto, violoncelle, contrebasse, viole de gambe

**LES CORDES PINCÉES (Zupfinstrumenter)**

Guitare classique, mandoline

**LES CLAVIERS (Tasteninstrumenter)**

Accordéon, piano

**PERCUSSION CLASSIQUE (Perkussioun)**

Batterie, timbales, xylophone

**CHANT / ART LYRIQUE (Gesang / Muséktheater)**

**ART DRAMATIQUE / DICTION (Schauspillkonscht / Diction)**

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE JEUNES**

Scannez le code pour accéder au site [www.cmnord.lu](http://www.cmnord.lu)





# SAVE THE DATE !

30 järeg Jubiläumsfeier vun  
der Elternvereinigung am Weier

11. Juni 2022 an der Sportshal zu  
Miedernach

Secondhand Maart

lessen a Gedréngs

Iwwerraschungen

Animationen fir  
grouss a kleng



Reservéiert elo schonn ären Dësch fir dësen  
Secondhand Maart (gratis fir eis Memberen,  
10€ fir déi Aner) iwwer Facebook oder op  
[eve@aerenzdall.lu](mailto:eve@aerenzdall.lu).



Coming soon

weider Informatiounen op

[facebook](#)

# événements



Syndicat d'Initiative et du Tourisme a.s.b.l.

## Aerenzdallgemeng

(Medernach, Savelborn, Ermsdorf, Eppeldorf, Stegen, Folkendange,  
Keiwlbach, Kengert)

[www.medernach.info](http://www.medernach.info) - [contact@medernach.info](mailto:contact@medernach.info)

## Ausfluch op Dikrech

Donneschdeg, 16. Juni 2022

Mer invitieren d'Awunner iwwer 60 Jaar (mat hirem Partner) aus der Aerenzdallgemeng op en Ausfluch op Dikrech,  
en Donneschdeg, 16. Juni 2022

### Programm :

- 09:15 Auer : Depart vum Bus zu Miedernach vis-à-vis vum Metzler
- 09:25 Auer : Depart vum Bus zu Iermesdref bei der Spillschoul (Leit vun Eppelduerf kommen wgl. dohin)
- 09:35 Auer : Depart vum Bus zu Steeën bei der Kierch

Mir fueren op Dikrech fir e flotten Dag.

- 10:00 Auer : Mer besichen den Militärmusée mat engem Guide, et sinn ganz vill nei Saachen derbäi komm an den leschten Joren.
- 13:00 Auer : Mëttagessen am Restaurant „Lanners“ zu Ettelbréck:

### Menü 1 :

- Salade paysanne  
\*\*\*  
Feuilleté de saumon sur lit de poireaux  
\*\*\*  
Tarte tiède à la glace vanille  
\*\*\*  
Moka, petits-fours

### Menü 2 :

- Salade aux oeufs pochés et lardons  
\*\*\*  
Selle de porc prince Orloff, pommes croquettes, jardinière de légumes  
\*\*\*  
Chou glacé à la sauce anglaise au chocolat chaud  
\*\*\*  
Moka, petits-fours

(Gedrénks bezilt jidderee selwer sur place)

- Nomëttes 15:30 gi mer an den Autosmusée wou eng aktuell Ausstellung ass mam Thema “Départ en vacances”. Och hei ass e Guide derbäi.
- Am spéiden Nomëttag fuere mer dann erëm heem an d'Aerenzdallgemeng, Arrivée ongefíer 17:30 Auer

### Präis :

55 € op de Kapp wgl. op de Kont vum SIT-A bei der Spuerkeess IBAN LU28 0019 3755 8169 6000 iwwerweise mat der Mentioun „**Ausflug Diekirch**“ an den Numm vun deenen déi matfueren an eng Handysnummer (oder Telefonsnummer). De Bus gëtt vun der Aerenzdallgemeng bezuelt.

Umeldungen mat Choix vum Menü : **bis den 31. Mee** bei Pit Friederes (Owes, 691-867753). Et kënne némme 40 Leit matfueren, déi eischt si vir, den Datum vun der Iwwerweisung zielt. Hei kritt dir och gesot ob nach Platze fräi sinn. Mer freeën eis op en interessanten Dag.

## BESTIETNESS LENTZ-WEYLAND am Joer 1936

Wien erkennt eventuell Leit op dësen Hochzäitsfotoen vum Christoph an Maria Lentz-Weyland ?

Kënnt Dir weider hëllefend da mëllt lech per E-mail op : [population@aerenzdall.lu](mailto:population@aerenzdall.lu) .











Grouss Botz  
26. März 2022



# Aerenzdallgemeng

26, rue de Savelborn | L-7660 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | [www.aerenzdall.lu](http://www.aerenzdall.lu)

**Heures d'ouverture:**

Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00  
Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00